

CAI EA 5  
@185  
APRIL 28/76  
DOCS

Boletín  
de

# Canadá



Ottawa, Canadá.

Año IV, No. 10

28 de abril de 1976

Influencia de las comunicaciones en el cambio social de Canadá, 1

Destilación de jarabe de arce en el Canadá rural, 5

Centenario de la Biblioteca Parlamentaria, 7

Fondos para investigación y desarrollo de energía, 8

## Influencia de las comunicaciones en el cambio social de Canadá

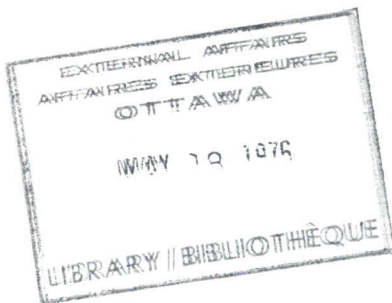
*En el discurso pronunciado el 20 de febrero ante la Conferencia Reading 1976 de la Universidad de York, Toronto, el Secretario de Estado, Hugh Faulkner, hizo notar que el interés en las comunicaciones era, "tal vez, el tema más persistente en la historia de Canadá". Después de una introducción general sobre los diversos factores que influyen en el cambio social, el Ministro afirmó que su tema principal sería "las comunicaciones en relación con el cambio social en Canadá".*

Si nos remontamos al período de la Confederación, se ve claramente que ya se reconocía tácitamente la realidad del pluralismo. "Confederación implica la unión de elementos distintos, aunados por ciertos valores comunes y la creencia de que las diferencias individuales y de grupo, no solo no nos dividen sino que, en última instancia, nos benefician.

Durante los últimos 109 años, nunca tratamos de reducir nuestras diferencias para conseguir una "mezcla" homogénea. Por el contrario, decidimos compartir nuestras diferencias y tolerar nuestras idiosincrasias con miras a lograr una prosperidad mutua.

En años más recientes, mi Ministerio ha llevado a cabo una política activa de fomento del pluralismo social y cultural. Un aspecto importante de esta política ha sido la asistencia a los grupos minoritarios de Canadá. Esta tarea no es hoy tan popular como lo fuera anteriormente. Muchos comentarios han señalado una especie de reacción de la derecha de la sociedad canadiense. Algunos tienen la impresión de que los menos favorecidos están "explotando" al contribuyente. Quiero aprovechar esta oportunidad para esclarecer ciertos puntos sobre las relaciones entre minorías y mayorías y los problemas de comunicación involucrados. Me serviré para ello de la experiencia de mi Ministerio en la asistencia a diversas minorías. Permítanme que les dé algunos ejemplos de nuestras actividades en este campo.

Tomemos el caso de los aborígenes de Canadá. Oficialmente existen unos 250.000 indios, unos



750.00 mestizos y unos 18.000 inuit; en conjunto una minoría de alrededor de un millón de canadienses. Muchos de ustedes conocen, a no dudar, las dificultades sociales, económicas y culturales de los aborígenes. Gran parte de la labor de mi Ministerio respecto a los aborígenes tiende a facilitar la comunicación entre ellos y mostrar sus inquietudes al resto de la sociedad. Dos programas se dedican especialmente a esto: el de financiación básica de asociaciones indígenas y el de comunicaciones indígenas.

#### Financiamiento de las comunicaciones indígenas

La financiación básica cubre los gastos básicos de operación (salarios, alquileres, publicaciones y reuniones) de tres grupos aborígenes nacionales representativos - la Hermandad Nacional India, el Consejo Indígena de Canadá y el Inuit Tapirisat de Canadá - así como de otras 31 asociaciones provinciales y territoriales representativas. Durante los cinco años del programa, desde 1971, se han asignado más de \$30.000.000 para el tipo de representación política y preparación de líderes que desean los aborígenes. Estos han presentado su caso con apremio y persistencia. En ocasiones, el Gobierno no ha estado de acuerdo con ellos, pero, de modo general, hemos respondido con políticas y programas tendentes a mejorar la vida de los aborígenes. El programa de comunicaciones indígenas ha prestado apoyo al crecimiento de diarios indígenas y de sociedades de comunicaciones indígenas. Grupos nuevos, tales como la sociedad de Comunicaciones Nativas de Alberta, ofrecen información a miles de aborígenes, alientan los contactos entre las distintas reservas y ayudan a informar a la sociedad blanca sobre las necesidades e intereses de los aborígenes de Alberta. En la Colombia Británica, RAVEN utiliza su principal instrumento, una red de emisoras de banda lateral única de alta frecuencia a modo

de sistema de radio y teléfono para facilitar la comunicación entre comunidades distantes situadas a lo largo de la costa en lugares adonde apenas alcanza la radio y no se dispone del teléfono tradicional. Los diarios indígenas ofrecen a sus lectores noticias sobre las oportunidades y dificultades en el ámbito de la sociedad canadiense y la perspectiva propiamente indígena sobre la participación de los aborígenes en la sociedad canadiense sin perder su integridad cultural.

#### Minorías de habla francesa

Otro caso en el que mi Ministerio está profundamente involucrado es el destino de los grupos minoritarios *francófonos* fuera de Quebec. El informe realizado hace algunos años por la Comisión Real sobre Bilingüismo y Biculturalismo mostró claramente que si los francocanadienses no se sentían a gusto respecto a su cultura e idioma en otros lugares fuera de Quebec, la opción de un Quebec independiente sería cada vez más atractiva. En un país como el nuestro, la asimilación no es la respuesta a nuestros problemas. Por ello, mi Ministerio anima la supervivencia y florecimiento de los grupos *francófonos* minoritarios fuera de Quebec mediante una serie de mecanismos sociales y culturales. Y no solo eso, el Gobierno trata de asegurar la disponibilidad de los servicios federales en ambos idiomas oficiales en todo Canadá, siempre que exista un porcentaje razonable de la minoría que se expresa en el otro idioma oficial. Hace poco prestamos apoyo a un grupo de trabajo de representantes de minorías *francófonas* que, entre otras cosas, condujo una federación nacional de asociaciones *francófonas*. Este grupo estará en condiciones de presentar sus problemas a escala nacional y prestar apoyo a nivel local en aquellos lugares de Canadá donde los *francófonos* tratan de conservar su "estilo de vida" particular lo que, en última instancia, será beneficioso para todos nosotros.

¿Qué conclusiones podemos sacar de esta experiencia del gobierno en ayudar a una serie de grupos minoritarios para que se comuniquen entre sí y con el resto de la sociedad canadiense? Debemos admitir que, a corto plazo, este proceso puede causar problemas. Permite manifestar desacuerdos y puede conducir a una confrontación entre los grupos minoritarios y la sociedad mayoritaria.

#### La comunicación deficiente provoca reacción

En ciertas regiones del país, hay una actitud negativa hacia las quejas de la población indígena. En algunas zonas, la sociedad blanca se siente amenazada por las reivindicaciones de tierras de los nativos. Hay personas para quienes la idea de derechos aborígenes constituye un punto de vista extremista. Tampoco parece claro que los líderes indígenas creados con nuestras subvenciones se hayan mantenido, en todos los casos, en contacto con la población indígena en general.

Al analizar los esfuerzos realizados para garantizar igualdad de derechos lingüísticos en todo Canadá, es fácil observar la oposición creada...

Resulta a la vez inútil y equivocado desechar tales reacciones como simples opiniones de fanáticos. Seguro que si hay personas racistas en Canadá, también hay canadienses que parecen interesarse en mantener las desigualdades. Se trata de hechos reales que no podemos ignorar. Pero lo más inquietante es que un gran número de canadienses no comprende en absoluto las quejas legítimas de las minorías o que su perspectiva de la vida rechaza simplemente cualquier cambio social constructivo.

#### Necesidad de explicar las reivindicaciones indígenas

Por desgracia, no es siempre la naturaleza de las peticiones (indígenas) lo que inquieta a la gente. Esta tiende a concentrar su atención en las barricadas y las manifestaciones, incluso el

estilo personal de los líderes indios. Entretanto, se pasan por alto los problemas reales, las injusticias históricas, las reivindicaciones de tierras y las necesidades de vivienda, empleo y educación. Por esta razón, me satisface oír que la semana de reivindicaciones de tierras de los Territorios del Noroeste está patrocinada por la Asociación Canadiense para el Apoyo de la Población Indígena, me da ánimos. Este acontecimiento... en cooperación con los líderes aborígenes, contribuirá en gran medida a explicar en todo Canadá las razones e implicaciones del interés de los aborígenes por la tierra. Es el tipo de educación constante que puede hacer impacto real en la sociedad.

La mayoría de los que me escuchan en esta sala son profesionales de la enseñanza. Tal vez puedan ayudarme a encontrar respuestas a preguntas como ésta: ¿qué se puede hacer para que las personas escuchen y comprendan ideas nuevas? ¿cómo se puede cambiar la actitud a fin de dar cabida a los derechos e inquietudes de una minoría? Este es el tipo de dificultad que el gobierno debe tener en cuenta al actuar conscientemente en el campo del desarrollo social.

Y aún así, considero valioso que el gobierno se ocupe de estos asuntos. La alternativa es ignorar a las minorías o dejar al azar la expresión de sus puntos de vista. En una sociedad empeñada en el pluralismo, basado en el respeto de la diversidad, tales opciones son inconcebibles.

#### Función del educador

Creo que el gobierno federal ha aceptado las consecuencias de su opción intervencionista. Con todo, no creo que podemos ponerla en práctica solos ni creo que desempeñamos el papel más importante. De hecho, me inclino a creer que ustedes, educadores y profesores experimentados de Canadá, pueden ejercer una influencia todavía mayor. La situación docente generada por el "grupo de iguales" puede causar gran efecto.

Y no me refiero solamente al tipo de enfoque innovador del Frontier College o de SUCU (Servicio Universitario Canadiense de Ultramar).

Tengo la confianza de que, a largo plazo, la sociedad solamente se robustecerá si ayudamos a los grupos minoritarios a comunicarse entre sí y con el resto de la sociedad. No olvidemos, sin embargo, los riesgos. Una vez alentadas las esperanzas de la población, éstas no se satisfarán con un tratamiento de segundo orden. Por esto, debemos comprometernos a no retroceder una vez empeñados en la tarea de ayudar a los grupos minoritarios.

También debemos comprender que la respuesta no consiste en proporcionar a estos grupos ayuda financiera indefinida, aunque esto sea parte de la solución. En ocasiones nuestros obstinados amigos del Consejo del Tesoro de Ottawa nos dirán: ¿a dónde llegaremos con todo esto? ¿se trata de un pozo sin fondo? ¿cuándo dejaréis de dar dinero a grupos femeninos, grupos étnicos, grupos indígenas, grupos de grupos...? Nuestra respuesta es: cuando haya en Canadá una mayor aceptación de la diversidad y del pluralismo. Curiosamente, esto no satisface a los escépticos. ¿Cuánta diversidad? ¿cuánto pluralismo? para la mayoría de los canadienses estas preguntas no tienen respuesta todavía.

#### El dinero no es suficiente

Pero el punto importante es, sin duda alguna, que no basta con proporcionar fondos. Debe haber una mayor accesibilidad a la información y a la toma de decisiones. Se deben hacer esfuerzos de desarrollo a largo plazo, contar con servicios más amplios de asistencia social y ejercitar mayor coordinación entre los diferentes aspectos de las políticas.

Por ejemplo, debemos recordar que si las personas se sienten amenazadas por el cambio, saldrán en defensa de sus intereses. Si la gente ve que los inmigrantes reciben puestos de trabajo mientras existe todavía un alto nivel

de desempleo, no debemos sorprendernos que se ignore las sutilezas de la oferta y las demandas laborales. En este campo, los gobiernos tienen la obligación de asegurar mayor constancia a nuestras políticas de empleo, inmigración y desarrollo social. En caso contrario, proporcionaremos a ciertos canadienses munición para culpar sus problemas a los recién venidos. No debemos proporcionar inadvertidamente víctimas propiciatorias de las frustraciones de la sociedad.

De aquí que mi compromiso de apoyo a las minorías se mantenga firme. En mi opinión, nuestro papel consiste en sembrar ideas, facilitar nuevos enfoques y alentar a otros.

Pero junto con esta política, debemos esforzarnos al máximo para evitar las situaciones de confrontación en las que un grupo minoritario se encuentre en posición de dar el ultimátum a la sociedad. Los gobiernos tienen muy particularmente, la responsabilidad de crear una atmósfera, un marco, en el que se aireen los diferentes puntos de vista en un espíritu de tolerancia y comprensión mutuas. Me permito esperar que en el futuro, mostraremos el mismo vigor para apoyar las oportunidades de comunicación de las minorías. Es evidente que se han realizado progresos, pero todavía podemos esforzarnos más en ayudar a la mayoría a comprender los requisitos de una sociedad pluralista y en preparar el camino para una recepción menos hostil de los puntos de vista minoritarios.

Finalmente, el derecho de tener ideas distintas y exponerlas, el derecho a la autodeterminación y desarrollo de la personalidad propia son elementos que se encuentran en las raíces mismas de una sociedad pluralista y democrática. Si nuestra historia y la coyuntura actual nos dicen algo es que la comunicación en una sociedad pluralista no solo es posible sino fundamental.

\* \* \* \*

## Destilación de jarabe de arce en el Canadá rural

Uno de los dulces más deliciosos de América del Norte es también el más antiguo. Cuando los exploradores europeos llegaron por primera vez a este continente, encontraron a los indios del Noreste atareados en el cultivo de arcedos o bosquecillos de arces, la sangría de los árboles, la recolección y evaporación de la savia y el consumo del jarabe de arce. No tardaron los recién venidos en imitarles e incluso mejorar sus métodos.

La producción de jarabe de arce, a veces denominada miel de arce, es una industria peculiar de Canadá y Estados Unidos, países que registraron en 1973 una producción total de unos 15 millones de litros. Canadá acapara el 76 por ciento de la producción mundial, siendo la provincia de Quebec la que mantiene casi una situación de monopolio con su producción del 73 por ciento del total de Canadá en 1973. Esta industria se practica también en la parte oriental de Ontario, Nueva Escocia y Nueva Brunswick.

Las tres regiones de mayor producción de Quebec son: Beauce, alrededores de la ciudad de Quebec y los Cantones del Este con el 34, 12 y 10 por ciento respectivamente de la producción de la provincia.

En Estados Unidos, esta industria se localiza en las regiones rurales de 13 estados septentrionales, desde Maine hasta Minnesota.

El conjunto, unos 60.000 trabajadores temporales de ambos países recogieron en 1973 unos 600.000.000 litros de la savia de 15 millones de árboles, con una producción de jarabe cuyo precio de venta al público se valoró en unos \$20.000.000.

Aunque todas las especies de arce producen savia de la que puede obtenerse jarabe, la mayor cantidad de jarabe por litro de savia se obtiene del arce sacarino. Los mejores productores son los arces silvestres, pero también pueden obtenerse cantidades apreciables de savia de arces hornamentales.

Los árboles de mayor producción de savia son los que tienen follaje abundante y tronco corto. El cultivo bien organizado de un arcedo tenderá a conseguir el mayor número posible de tal tipo de árboles.



Recolección de savia en Notre-Dame du Bcn Conseil, Quebec.

### Técnicas de sangría

Los métodos de sangría han experimentado notables cambios desde la época en que los indios hacían un corte en el tronco del árbol e insertaban un tubo de madera por el que goteaba la savia en un recipiente colocado en el suelo. Hoy, se taladran a mano o mecánicamente agujeros de 11 mm de diámetro. Una vez atravesada la corteza, se perforan

unos 77 mm, con una ligera inclinación hacia arriba, para facilitar el flujo de la savia. Luego se introduce en el agujero un caño de plástico o de metal.

Normalmente, las operaciones de sangría comienzan hacia mediados de marzo, cuando la temperatura sube a 5°C. La savia fluye durante varios días hasta que la temperatura sube demasiado, normalmente hacia finales de abril.

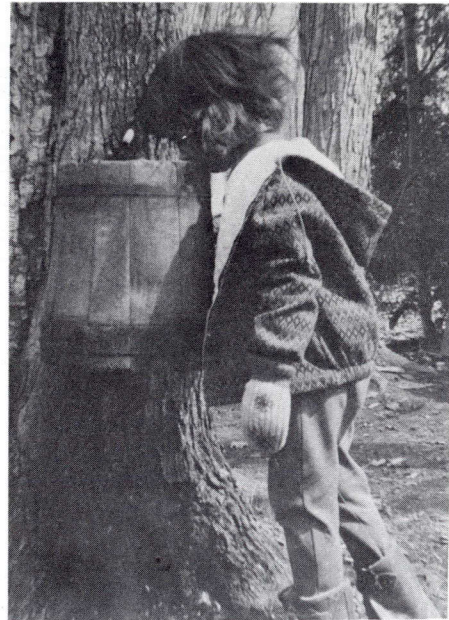
#### Recogida de la savia

La savia se recoge dentro de las 48 horas siguientes a la sangría y después se filtra y hierve. Si se deja calentar antes de hervirla se obtendrá un jarabe oscuro de baja calidad. La mayor parte de la savia se recoge en cubos, hoy ya de plástico, colgados de los caños, que se vacían en tanques y se transportan a las calderas de condensación en vehículos de motor o en narrias tiradas por caballos. Sin embargo, en diversos lugares se está substituyendo este método con un sistema de tubería de plástico y vacío. Este método, utilizado actualmente por unos 20 productores, hace que la savia fluya por un tubo de plástico de unos 6 mm, unido al caño a unos 129 cm del suelo, hacia una tubería principal de unos 2,5 cm que transporta la savia hasta un depósito del que se abastecen los condensadores.

#### Condensación de la savia

El jarabe de arce se obtiene haciendo hervir la savia en un condensador dividido en varias secciones por las que fluye la savia. Debe alcanzar una temperatura del 4°C sobre el punto de ebullición del agua. Por ejemplo, si el agua hierve a 99°C en el lugar donde se encuentra el condensador, se necesitarán 103°C para hervir la savia de arce. Para evitar que la savia hierva demasiado, se cuelga un trozo de grasa sobre la misma a fin de que la ebullición cese cuando las burbujas entran en contacto con la grasa.

Normalmente se requieren entre 140 y 180 litros de savia para producir de



Eric Cargill

*Este muchacho inspecciona un tradicional cubo de madera para savia.*

4 a 5 litros de jarabe de arce, dependiendo del dulzor de la savia. Para conseguir un jarabe de alta calidad se requiere una temperatura uniforme, puesto que, el producto adquiere su sabor o lo pierde durante la ebullición. Los condensadores de petróleo o gas producen un calor más uniforme que los de leña y además, ahorran mucho trabajo.

#### Envasado, almacenamiento y comercialización

Cuando el jarabe está listo, se filtra y envasa en recipientes de diversos tamaños, según su destino comercial. Esta operación se lleva a cabo cuando el jarabe está todavía caliente, a unos 87°C o más, para que el calor esterilice el recipiente y evite, al mismo tiempo, que el jarabe se agrie. Una vez envasado, debe almacenarse el jarabe en lugar fresco y seco, a unos 5°C si es posible, dejándose espacio entre los envases para permitir la circulación del aire.

(Cont. p. 8)

## Centenario de la Biblioteca Parlamentaria

La Biblioteca del Parlamento que forma parte de los edificios parlamentarios de Ottawa celebra su centenario este año.

Después de los daños sufridos en el incendio de 1952, se llevó a cabo la reconstrucción de la Biblioteca en su forma original, reproduciendo cuidadosamente todos los muebles de acuerdo a los restos intactos.

za como por ejemplo el infolio de Audubon, valorado en \$27.000. Entre sus posesiones se encuentran los Estatutos Británicos que se remontan a la época de la Carta Magna, Debates Británicos desde 1660, documentos del Congreso Americano de 1802 y documentos canadienses desde la época más antigua del país.

La Biblioteca utilizada ahora principalmente por diputados y senadores, fue durante más de medio siglo un importante centro de investigación y



*Estatua de la Reina Victoria en la Biblioteca del Parlamento, obra de Wood.*

La sala circular, con bóveda de unos 52 mts., se encuentra recubierta totalmente de madera de pino blanco tallada a mano y su suelo es de madera de cerezo, roble y nogal. Debajo de la sala de lectura hay dos pisos con estanterías modernas y oficinas.

La Biblioteca tiene medio millón de libros, algunos de ellos de gran rare-

za bibliotecaria nacional hasta que en 1953, se inauguró la Biblioteca Nacional de Canadá actual.

En conmemoración de su Centenario, la Biblioteca Nacional realiza una exposición especial en la que se exhiben libros escritos por diputados y senadores canadienses.

## Destilación de jarabe de arce en el Canadá rural (Viene de p. 6)

Luego, el productor de jarabe debe poner su producto al alcance del consumidor en la forma, tiempo y lugar adecuados. En Quebec, alrededor del 90 por ciento de la producción se vende a grandes firmas comerciales que lo envasan y clasifican para su venta al detalle. Sin embargo, en otras provincias el productor mismo vende la mayor parte del jarabe a establecimientos de venta al público o directamente a los consumidores.

El jarabe de arce se clasifica de acuerdo con el color, sabor, concentración de sales, materia sólida en suspensión, y otros cualesquiera azúcares distintos de la sucrosa (fructuosa y glucosa por ejemplo). Se comprueba además su contenido de plomo que puede estar presente por razones diversas, entre otras, la utilización de condensadores de baja calidad. De especial importancia para la clasificación es el color, pero para colocarlo en la clase correspondiente a su color, el jarabe debe alcanzar entre 65° y 70° de la escala Brix, (método normal de medida de la concentración de soluciones azucaradas).

### Consumo

El jarabe de arce puro es un alimento orgánico. Es nutritivo, delicioso y de utilización diversa que puede saborearse en usos variados. Su utilización más popular es al natural sobre tortas, tortillas, obleas, helado u otros postres. Sometido a elaboración ulterior, puede saborearse en forma de arropo, melcocha, pan de azúcar, azúcar granulado en terrones y mantequilla de arce. También puede utilizarse como ingrediente de platos variados de cocina.

Desde los tiempos de los pioneros, la recolección de azúcar de arce ha desempeñado un papel importante en las tradiciones del Este canadiense y de los estados de Nueva Inglaterra. Su

llegada al terminar un invierno largo y duro es como el heraldo de la primavera y la nueva vida que llega con ella.

Incluso hoy en día en que la mayoría de la gente vive en ciudades y tiene poco contacto con sus orígenes rurales, numerosos grupos van al bosque durante esta época; los adultos para recordar escenas y sabores familiares y los muchachos para saborear un platillo de melcocha de arce caliente sobre nieve y se revuelve con un palito.

## Fondos para investigación y desarrollo de energía

El Ministerio de Energía, Alastair Gillespie anunció recientemente que se aumentarán los fondos federales de investigación y desarrollo energéticos en más de 10 millones de dólares. El presupuesto anual de todos los ministerios y organismos federales para todos los aspectos de investigación y desarrollo energéticos se estima en 113 millones de dólares.

Hay seis campos energéticos prioritarios: conservación, combustibles líquidos y gaseosos, carbón, energía nuclear, energía renovable, y transporte y transmisión de energía.

\* \* \* \*

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.*